

## Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

12 FÉVRIER 1960.

### BUDGET

du Ministère de la Santé Publique  
et de la Famille pour l'exercice 1960.

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SÉNAT <sup>(1)</sup>.

Titre I. — Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1960, afférentes au Ministère de la Santé Publique et de la Famille et énumérées au titre I du tableau <sup>(2)</sup> de la présente loi des crédits s'élevant à la somme de 3 018 455 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 10 000 francs.

Titre II. — Dépenses extraordinaires.

Art. 3.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 326 000 000 de francs, répartis conformément au titre II du tableau <sup>(2)</sup> de la présente loi.

<sup>(1)</sup> Voir :

*Documents du Sénat :*

5-XXI (1959-1960) : Budget.  
129 et 136 (1959-1960) : Rapports.  
146 (1959-1960) : Amendement.

*Annales du Sénat :*

9, 10 et 11 février 1960.

<sup>(2)</sup> Ces tableaux sont annexés au Document n° 5-XXI (1959-1960) du Sénat.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

12 FEBRUARI 1960.

### BEGROTING

van het Ministerie van Volksgezondheid  
en van het Gezin voor het dienstjaar 1960.

ONTWERP  
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN <sup>(1)</sup>.

Titel I. — Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1960 verbonden en in titel I van de tabel <sup>(2)</sup> van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin worden kredieten geopend die de som van 3 018 455 000 frank belopen.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 2 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling, benevens de kleine uitgaven, van de schuldvorderingen die geen 10 000 frank overschrijden.

Titel II. — Buitengewone uitgaven.

Art. 3.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 326 000 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel <sup>(2)</sup> van onderhavige wet.

<sup>(1)</sup> Zie :

*Stukken van de Senaat :*

5-XXI (1959-1960) : Begroting.  
129 en 136 (1959-1960) : Verslagen.  
146 (1959-1960) : Amendement.

*Handelingen van de Senaat :*

9, 10 en 11 februari 1960.

<sup>(2)</sup> Deze tabellen zijn aan Stuk n° 5-XXI (1959-1960) van de Senaat toegevoegd.

H. — 4-XXI. 1960.

Il pourra être fait usage dès le 1<sup>er</sup> janvier 1961, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1960.

#### Art. 4.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 1 699 510 000 francs, répartis conformément au titre II du tableau (1) de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1961, des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1960.

#### Art. 5.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au tableau (1) du titre II de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1961 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 3 et 4 ci-dessus.

#### Art. 6.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de 10 jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

#### Art. 7.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de 20 ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de Belgique en lieu et place des subventions visées aux articles 60.601, 60.602, 60.603 et 60.605 du budget extraordinaire de 1960.

Ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 009 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du comptable des dépenses engagées et à la Cour des Comptes.

(1) Ces tableaux sont annexés au Document n° 5-XXI (1959-1960) du Sénat.

Mogen met ingang van 1 januari 1961 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 december 1960 nog niet waren aangewend.

#### Art. 4.

Betalingskredieten voortspruitende uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 1 699 510 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel (1) van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1961 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1960 nog niet waren aangewend.

#### Art. 5.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in de tabel (1) van titel II van onderhavige wet, het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1961 dient gehecht als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig lid 2 van de artikelen 3 en 4 hierboven.

#### Art. 6.

Uiterlijk de 10<sup>de</sup> van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluitend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt, ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen 10 dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

#### Art. 7.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van 20 jaar aan de gewestelijke en lokale openbare besturen de interest en delging te betalen der leningen toegestaan door het Gemeentekrediet van België ter vervanging van de toelagen bedoeld bij de artikelen 60.601, 60.602, 60.603 en 60.605 van de buitengewone begroting van 1960.

Deze verbintenissen mogen gaan tot een totaal aan leningen dat niet hoger mag belopen dan 1 009 000 000 frank.

Elke uit dien hoofde aan te gane verbintenis is onderworpen aan het visum van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven en aan het Rekenhof.

(1) Deze tabellen zijn aan Stuk n° 5-XXI (1959-1960) van de Senaat toegevoegd.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de 10 jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Bruxelles, le 11 février 1960.

*Le Président du Sénat.*

*Les Secrétaires,*

Uiterlijk de 10<sup>de</sup> van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het dokument voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen 10 dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

Brussel, 11 februari 1960.

*De Voorzitter van de Senaat.*

*De Secretarissen,*

P. STRUIYE.

A. MOULIN.

A. DE MARNEFFE.